

Numero
1808

sl

0

Bellinzona
6 aprile 2023

Consiglio di Stato
Piazza Governo 6
Casella postale 2170
6501 Bellinzona
telefono +41 91 814 41 11
fax +41 91 814 44 35
e-mail can@ti.ch
web www.ti.ch

Repubblica e Cantone
Ticino

Il Consiglio di Stato

Eidgenössisches Departement für
auswärtige Angelegenheiten EDA
Direktion für Völkerrecht DV
Bundeshaus Nord
Kochergasse 10
CH - 3003 Berne

*Invio per posta elettronica (Word e pdf):
dv.menschenrechte@eda.admin.ch*

Procedura di consultazione concernente 5. parere del Comitato consultivo sulla Convenzione quadro del Consiglio d'Europa per la protezione delle minoranze nazionali - Consultazione di Cantoni e Comuni/Città

Gentili signore, egregi signori,

abbiamo ricevuto la vostra comunicazione e-mail del 2 marzo 2023 in merito alla summenzionata procedura di consultazione. Ringraziando per l'opportunità che ci viene offerta di esprimere il nostro giudizio, vi rispondiamo di seguito.

1. Considerazioni generali

Si rileva in entrata come da diversi anni sia attiva in Ticino la Cellula Operativa Nomadi coordinata da una mediatrice culturale, che funge da riferimento e piattaforma di dialogo per le minoranze nomadi in transito nella Svizzera italiana, affinché queste comunità possano trovare condizioni di accoglienza favorevoli e una protezione contro i sentimenti di ostilità che potrebbero insorgere nei loro confronti.

Per quel che riguarda gli ambiti di competenza cantonale citati nel parere, si formulano i seguenti puntuali commenti.

2. Commenti

Avviso 12 (Recommandations pour action immédiate)

Concordi con la Raccomandazione, vorremmo segnalare che la minoranza nazionale jenisch, manouches e sinti con stile di vita ancora itinerante lamenta di non usufruire di aree di sosta a sufficienza, mentre molti sforzi e finanziamenti sono investiti per allestire aree di transito per rom stranieri. Quest'ultimi hanno a disposizione numerose soste, per esempio in territorio francese, in cui gli jenisch, manouches e sinti svizzeri non hanno

diritto di sosta poiché Svizzeri. Si ritiene importante concentrare gli sforzi affinché questa nostra minoranza svizzera riconosciuta possa beneficiare maggiormente dei suoi diritti.

Avviso 14 (Recommandations pour action immédiate)

A questo proposito, nel Cantone Ticino è in corso una collaborazione la Fondazione Educazione 21 (Cantone di Zurigo) per tradurre in italiano il documento didattico già realizzato in tedesco ed inserire un'introduzione e una conclusione ambientati nella realtà della Svizzera italiana. Il manuale didattico ha l'obiettivo di sensibilizzare gli alunni della regione svizzera-italiana al tema jensch, sinti, manouches e rom.

D'altronde il Cantone Ticino è stato promotore di un lungo percorso di mediazione che ha portato alla pubblicazione di una tesi di dottorato (N. Bizzini, Gli altri noi. Rom e residenti nella Svizzera italiana. Etnografia e mediazione, 2016, Armando Dadò ed.). Una tesi premiata all'Università di Losanna quale importante contributo alla conoscenza storica e culturale dei rom e dei conflitti con altre popolazioni. Il testo è in italiano, ma disponibile per la traduzione in altre lingue.

Avviso 17 e 23 (Autres recommandations)

Si saluta favorevolmente la proposta di costituire un organo consultivo permanente per le minoranze, che permetta quindi anche alle minoranze jensch e sinti/manouches di meglio partecipare agli affari pubblici, a livello federale e cantonale. Tuttavia si ritiene che questa dimensione partecipativa dev'essere limitata alle minoranze di nazionalità elvetica.

Per quanto riguarda i rom svizzeri, in questi quasi due decenni di mediazione (e quindi di presenza sul terreno) non abbiamo constatato nessun elemento che possa condurci all'esistenza di una comunità rom svizzera in Ticino. Probabilmente vi saranno alcuni cittadini/residenti rom stanziali che però non hanno per ora mai dato segnali tali da pensare che formino una comunità. Per formare una comunità alcuni criteri sono richiesti, come soprattutto mantenere legami tra i membri attraverso incontri e interessi comuni. Sempre a proposito dei rom svizzeri, possiamo anche affermare che, nell'arco di decenni, non abbiamo mai constatato neanche la loro presenza e o richiesta di soggiorno nelle diverse aree di sosta disponibili nella regione della svizzera-italiana.

Avviso 19 (Autres recommandations)

Nel mese di settembre 2022 il Dipartimento delle istituzioni per il tramite della Cellula Operativa Nomadi ha organizzato una Manifestazione "Porte aperte Jensch, Manouches e Sinti" in stretta collaborazione con la comunità semi-itinerante svizzera. Nell'arco dei cinque giorni di attività e partecipazione anche delle autorità locali di riferimento, nonché di quelle federali, v'è stata una presenza continua dei media, il che ha contribuito largamente anche a sensibilizzare la popolazione alla conoscenza degli jensch, manouches e sinti svizzeri.

La manifestazione è stata organizzata in stretto contatto con i diversi enti che rappresentano gli jensch, manouches e sinti svizzeri. Alle Porte aperte hanno infatti collaborato membri della J.M.S, della Fondazione Assicurare un futuro per i nomadi svizzeri; della Radgenossenschaft e della Naschet Jenschiche. Questa copresenza e collaborazione è valutata positivamente proprio perché le autorità locali hanno bisogno di poter cooperare con tutti gli enti e tutti gli jensch per captare in maniera completa i bisogni di questa comunità svizzera, indipendentemente dalle loro appartenenze ai diversi enti che li rappresentano.

D'altronde questa esperienza di collaborazione ha anche confermato la presenza di visioni diverse e di alcuni attriti tra i diversi membri di questi enti. Si pensa che su questo aspetto si dovrebbe lavorare maggiormente.

Avviso 22 (Autres recommandations)

È pure stata nostra premura dare ampia visibilità alla Manifestazione citata attraverso inizialmente la diffusione e la distribuzione di un flyer informativo e in concomitanza la pubblicazione di un comunicato stampa, che è stato ripreso dai giornali locali. Durante i cinque giorni di Porte aperte i giornalisti sono anch'essi affluiti per contribuire a sensibilizzare la popolazione locale. In forma cartacea sono stati pubblicati diversi articoli molto interessanti. La RSI ha pure dedicato svariati momenti informativi ad ampio spettro sul tema.

La collaborazione dei media locali è stata intensa e come risultato ha avuto – oltre la possibilità di sensibilizzare ampiamente la popolazione locale – anche di intensificare la conoscenza e la collaborazione tra i giornalisti e gli jenisch.

Avviso 33 (champ d'application personnel)

Concordiamo con l'approccio pragmatico, proprio per la situazione di maggior bisogno concreto degli jenisch, sinti e manouches svizzeri rispetto ai rom stranieri: quest'ultimi hanno una larga opportunità di soggiornare in aree di sosta dell'UE. Alla frontiera franco-svizzera, per esempio, vi sono almeno una trentina di aree di sosta.

Avvisi 40-48 (reconnaissance en tant que minorité nationale – Roms/recensement)

Innanzitutto, occorrerebbe sapere se in effetti i rom svizzeri costituiscano una comunità.

La proposta di inserire nei censimenti la possibilità di dichiarare anche l'etnia di appartenenza può essere una buona idea che però prenderebbe molto tempo. Pensiamo che i rom svizzeri stessi dovrebbero poter contribuire direttamente a enumerare e dettagliare i membri della loro comunità, se così essa lo è di fatto. Una comunità conosce i propri membri, poiché per costituire una comunità i membri, per l'appunto, interagiscono tra di essi costantemente.

Avviso 100 (aires d'accueil et de transit destinées aux Yéniches/Sinti/Manouches)

Nel Cantone Ticino è stata designata una zona di stazionamento a Giubiasco, che risponde alle esigenze ancorché non abbia statuto definitivo. Questa soluzione ha come merito di aver impedito tensioni tra comunità jenisch/sinti/manouches nazionali e altre comunità non-nazionali citate nel rapporto. Il Dipartimento delle istituzioni sta valutando due possibili terreni in cui poter realizzare un'area di sosta permanente per i nomadi svizzeri; per il momento si attende l'iter amministrativo.

Avviso 121 (dialogue interculturel et respect mutuel)

Allo scopo di favorire un buon dialogo interculturale e una società inclusiva il Servizio per l'integrazione stranieri (SIS) intende organizzare nel 2023 un'esposizione intitolata "Noi e gli Altri", dove la comunità jenisch, manouche e sinti svizzeri è citata in un pannello in ottica di prevenzione delle discriminazioni.

Inoltre, nell'ambito del Programma di integrazione cantonale (PIC2 bis), il SIS è attivo con misure contro l'antisemitismo, il razzismo anti-musulmani, il razzismo nei confronti di persone afro-discendenti.

RG n. 1808 del 6 aprile 2023

Avviso 184 (accès à l'éducation)

Gli jenisch, sinti e manouches svizzeri che soggiornano in Ticino scolarizzano i loro figli nei loro comuni di domicilio e sono organizzati per seguire l'iter scolastico anche durante la loro permanenza in altri Cantoni, per il tramite dei compiti e contatti continui con i maestri di riferimento.

3. Conclusioni

In generale condividiamo quindi le Raccomandazioni citate, sempre ritenendo che sia necessario un maggiore riguardo verso la comunità jenisch, sinti e manouches riconosciuta quale minoranza svizzera, concentrando le risorse sui loro bisogni piuttosto che per rom stranieri già ben agevolati nei loro Stati di cittadinanza anche e soprattutto per quanto concerne le aree di sosta.

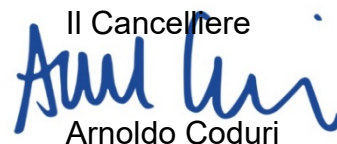
Ribadiamo inoltre l'importanza di differenziare anche culturalmente gli jenisch, sinti e manouches dai rom proprio perché essi stessi lo richiedono e poiché effettivamente di tratti in comune hanno unicamente lo stile di vita itinerante, ma sono completamente differenti sul piano, geografico, linguistico e sociale (soprattutto nel come si relazionano ai non appartenenti alla loro comunità).

Vogliate gradire, gentili signore, egregi signori, i sensi della nostra massima stima.

PER IL CONSIGLIO DI STATO

Il Presidente

Raffaele De Rosa

Il Cancelliere

Arnaldo Coduri

Allegato:

- Lista delle raccomandazioni con nostre osservazioni

Copia a:


- Dipartimento delle istituzioni (di-dir@ti.ch)
- Segreteria generale del Dipartimento delle istituzioni (di-sg.ap@ti.ch)
- Deputazione ticinese alle Camere federali (can-relazioniesterne@ti.ch)
- Servizio per l'integrazione degli stranieri (di-sis@ti.ch)
- Pubblicazione in Internet



Convention-cadre pour la protection des minorités nationales / Framework Convention for the Protection of National Minorities


5^{ème} Avis sur la Suisse / 5th Opinion on Switzerland


Liste des recommandations / List of recommendations

| Article de la Convention-cadre | Para. 5 ^{ème} Avis | Recommandations du Comité consultatif | Destinataires visés | Observations des destinataires de la consultation |
|--|-----------------------------|---|---------------------|---|
| (Recommandations pour action immédiate / <i>Recommendations for immediate action</i>) | 11 | <p>Le Comité consultatif exhorte les autorités à réviser leur législation afin d'assurer la pleine mise en œuvre du principe de non-discrimination et d'accès égal aux droits pour les personnes appartenant aux minorités nationales. La législation devrait inclure une définition claire ainsi qu'une interdiction de la discrimination directe et indirecte, de même qu'une liste complète des motifs proscrits de discrimination.</p> <p><i>The Advisory Committee urges the authorities to review their legislation in order to ensure full implementation of the principle of non-discrimination and equal access to rights for persons belonging to national minorities. The legislation should include a clear definition and prohibition of both direct and indirect discrimination and a comprehensive list of its prohibited grounds.</i></p> | Tous | |
| (Recommandations pour action immédiate / <i>Recommendations for immediate action</i>) | 12 | <p>Le Comité consultatif exhorte les autorités à tous niveaux à augmenter le nombre d'aires de séjour, de passage et de transit, en concertation avec les parties prenantes concernées, y compris les communautés en question.</p> <p><i>The Advisory Committee urges the authorities at different levels to increase, in co-operation with the relevant stakeholders, including the communities concerned, the number of stopping places, short-stay areas and transit sites.</i></p> | Tous | <p>Concordi con la Raccomandazione, vorremmo segnalare che <u>la minoranza nazionale jenisch, manouches e sinti con stile di vita ancora itinerante lamenta di non usufruire di aree di sosta a sufficienza</u>, mentre molti sforzi e finanziamenti sono investiti per allestire aree di transito per rom stranieri. Quest'ultimi hanno a disposizione numerose soste, per esempio in territorio francese, in cui gli jenisch, manouches e sinti svizzeri non hanno diritto di sosta poiché Svizzeri. Si ritiene importante concentrare gli sforzi affinché questa nostra minoranza svizzera riconosciuta possa beneficiare maggiormente dei suoi diritti.</p> |

| | | | | |
|--|-----------|--|-----------------------------|--|
| <p>(Recommandations pour action immédiate / <i>Recommendations for immediate action</i>)</p> | <p>13</p> | <p>Le Comité consultatif exhorte les autorités à accroître leurs efforts pour lutter contre toutes les formes de racisme et d'intolérance, y compris l'antitsiganisme, l'antisémitisme, le racisme antimusulman et anti-Noirs. Les autorités devraient également entreprendre davantage d'actions pour endiguer la prolifération des discours de haine dans les médias sociaux, en collaboration étroite avec les fournisseurs de services internet et les populations les plus affectées par ces discours.</p> <p><i>The Advisory Committee urges the authorities to step up their efforts to combat all forms of racism and intolerance, including antigypsyism, antisemitism, anti-Muslim and anti-Black racism. The authorities should also intensify their efforts to deter the proliferation of hate speech on social media, in close co-operation with internet service providers and the populations most affected by hate speech.</i></p> | <p>Tous</p> |  |
| <p>(Recommandations pour action immédiate / <i>Recommendations for immediate action</i>)</p> | <p>14</p> | <p>Le Comité consultatif exhorte l'ensemble des autorités cantonales à inclure et intensifier l'enseignement de l'histoire rom, yéniche et sinti / manouche dans leurs programmes et manuels scolaires, y compris le rappel des victimes roms, yéniches et sinti / manouches de l'Holocauste. L'enseignement des actes perpétrés par la Fondation Pro Juventute devrait également être intégré dans les programmes et les manuels scolaires.</p> <p><i>The Advisory Committee urges the authorities, in all cantons, to include and intensify the teaching of Roma and Yenish, Sinti/Manush history, including remembrance of the Roma, Yenish and Sinti/Manush victims of the Holocaust. Teaching about the acts perpetrated by Pro Juventute should also form a part of school curricula and teaching and learning materials.</i></p> | <p>Autorités cantonales</p> | <p>A questo proposito, nel Cantone Ticino è in corso una collaborazione la Fondazione Educazione 21 (Cantone di Zurigo) per tradurre in italiano il documento didattico già realizzato in tedesco ed inserire un'introduzione e una conclusione ambientati nella realtà della Svizzera italiana. Il manuale didattico ha l'obiettivo di sensibilizzare gli alunni della regione svizzera-italiana al tema jensch, sinti, manouches e rom.</p> <p>D'altronde il Cantone Ticino è stato promotore di un lungo percorso di mediazione che ha portato alla pubblicazione di una tesi di dottorato (N. Bizzini, Gli altri noi. Rom e residenti nella Svizzera italiana. Etnografia e mediazione, 2016, Armando Dadò ed.). Una tesi premiata all'Università di Losanna quale importante contributo alla conoscenza storica e culturale dei rom e dei conflitti con altre</p> |

| | | | | |
|--|----|---|---------------------|--|
| | | | | popolazioni. Il testo è in italiano, ma disponibile per la traduzione in altre lingue. |
| (Autres recommandations / further recommendations) | 15 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales à mener un dialogue constructif avec les personnes et communautés qui ont exprimé leur intérêt à bénéficier de la protection de la Convention-cadre, telles que les personnes appartenant à la communauté rom en Suisse. Ce dialogue pourrait être axé sur une approche article par article de la Convention-cadre, en fonction des souhaits exprimés par les représentants de ces communautés.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal authorities to pursue a constructive dialogue with persons and communities having expressed an interest in benefiting from the protection of the Framework Convention, such as persons belonging to the Swiss Roma community. Such dialogue may focus on an article-by-article approach to the Framework Convention, depending on the wishes expressed by representatives of these communities.</i></p> | Autorités fédérales |  |
| (Autres recommandations / further recommendations) | 16 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales à poursuivre l'amélioration de leur méthode de recensement, et à prendre les mesures nécessaires pour développer des méthodes appropriées de collecte de données en assurant la mise en œuvre du droit de libre identification lors de la mise à jour des registres de la population. Les autorités devraient élaborer des méthodes permettant d'obtenir des informations sur le nombre effectif de personnes appartenant aux minorités nationales.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal authorities to further refine the census methodology and take necessary steps to develop adequate methods of data collection, by ensuring the implementation of the right to free self-identification when updating the population registers. The authorities should devise methods of obtaining information on the actual number of persons belonging to national minorities.</i></p> | Autorités fédérales |  |



| | | | | |
|---|-----------|--|--|---|
| <p>(Autres recommandations / further recommendations)</p> | <p>17</p> | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales et cantonales à veiller à ce que toute législation susceptible d'affecter les droits des personnes appartenant aux minorités nationales soit élaborée en étroite concertation avec les représentants de ces minorités. Les autorités doivent veiller à ce que des lois et des politiques neutres en apparence ne produisent pas d'effets discriminatoires.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal and cantonal authorities to ensure that any law, which may potentially affect the rights of persons belonging to national minorities, is elaborated in close consultation with their representatives. The authorities must ensure that seemingly neutral laws and policies do not have a discriminatory effect.</i></p> | <p>Autorités fédérales et cantonales</p> | <p>Il lavoro di mediazione in atto nel Cantone Ticino ormai dal 2006 permette di essere costantemente a conoscenza delle opinioni/bisogni della comunità svizzera di jenisch, sinti e manouches. In questi quasi due decenni non abbiamo constatato nessun elemento che possa condurci all'esistenza di una comunità rom svizzera in Ticino. Probabilmente vi saranno alcuni cittadini/residenti rom stanziali che però non hanno per ora mai dato segnali tali da pensare che formino una comunità. Per formare una comunità alcuni criteri sono richiesti, come soprattutto mantenere legami tra i membri attraverso incontri e interessi comuni. Sempre a proposito dei rom svizzeri, possiamo anche affermare che, nell'arco di decenni, non abbiamo mai constatato neanche la loro presenza e o richiesta di soggiorno nelle diverse aree di sosta disponibili nella regione della svizzera-italiana (nb: nell'arco di decenni).</p> |
| <p>(Autres recommandations / further recommendations)</p> | <p>18</p> | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités à prendre les mesures nécessaires, en concertation avec les parties concernées, afin que l'institution nationale des droits de l'homme soit pleinement conforme aux Principes de Paris. Il recommande aux autorités de confier en particulier à cette institution un mandat de traitement des plaintes, et de la doter de pouvoirs d'investigation appropriés et de ressources suffisantes.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the authorities to take the necessary steps, in consultation with the parties concerned, to bring the National Human Rights Institution in full compliance with the Paris Principles. It recommends the authorities to provide a mandate for this institution in particular with regard to complaint handling, adequate investigative powers and resources.</i></p> | <p>Tous</p> |  |
| | <p>19</p> | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités à consulter régulièrement les représentants des</p> | <p>Tous</p> | <p>Nel mese di settembre 2022 il Dipartimento delle istituzioni per il tramite della Cellula</p> |



| | | | | |
|---|-----------|--|-------------|--|
| <p>(Autres recommandations / further recommendations)</p> | | <p>minorités yéniche et sinti / manouche afin de s'enquérir de leurs besoins sur le plan de la promotion effective de la culture et de l'histoire de leur minorité respective, et à envisager si nécessaire d'augmenter le soutien financier en faveur de ces minorités pour promouvoir leur culture. Le soutien financier devrait également inclure la promotion des métiers et des professions traditionnels de ces minorités en tant qu'éléments importants de leur culture et de leur identité.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the authorities to regularly consult the representatives of the Yenish and Sinti/Manush minorities about their needs for the effective promotion of the minorities' respective culture and history, and where necessary, to consider a further increase of the financial support for them for the promotion of their cultures. The funding should also include the promotion of traditional crafts and professions as important elements of their cultures and identities.</i></p> | | <p>Operativa Nomadi ha organizzato una Manifestazione "Porte aperte Jenisch, Manouches e Sinti" in stretta collaborazione con la comunità semi-itinerante svizzera. Nell'arco dei cinque giorni di attività e partecipazione anche delle autorità locali di riferimento, nonché di quelle federali, v'è stata una presenza continua dei media,; il che ha contribuito largamente anche a sensibilizzare la popolazione alla conoscenza degli Jenischjensch, Manouches manouches e Sinti sinti svizzeri.</p> <p>La manifestazione è stata organizzata in stretto contatto con i diversi enti che rappresentano gli jenisch, manouches e sinti svizzeri. Alle Porte aperte hanno infatti collaborato membri della J.M.S, della Fondazione Assicurare un futuro per i nomadi svizzeri; della Radgenossenschaft e della Naschet Jensiche. Questa copresenza e collaborazione è valutata positivamente proprio perché le autorità locali hanno bisogno di poter cooperare con tutti gli enti e tutti gli jenisch per captare in maniera completa i bisogni di questa comunità svizzera, indipendentemente dalle loro appartenenze ai diversi enti che li rappresentano.</p> <p>D'altronde questa esperienza di collaborazione ha anche confermato la presenza di visioni diverse e di alcuni attriti tra i diversi membri di questi enti. Si pensa che su questo aspetto si dovrebbe lavorare maggiormente.</p> |
| <p>(Autres recommandations / further recommendations)</p> | <p>20</p> | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités à faire usage de la législation existante afin d'engager des poursuites efficaces contre l'affichage en public de symboles faisant la propagande et l'apologie du nazisme et de criminaliser expressément cette pratique.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the authorities to use the existing legislation to effectively prosecute the display of symbols propagating</i></p> | <p>Tous</p> |  |

| | | | | |
|--|----|--|-----------------------------------|--|
| | | <i>and glorifying Nazism in public and to explicitly criminalise such display.</i> | | |
| (Autres recommandations / further recommendations) | 21 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités à veiller à ce que les mesures prévues concernant les crimes de haine soient effectivement appliquées afin que les infractions de ce type visant des personnes appartenant à des minorités nationales et à d'autres communautés présentes en Suisse soient mieux enregistrées, qu'elles fassent l'objet d'une enquête policière et que leurs auteurs soient dûment poursuivis.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the authorities to ensure that the measures foreseen concerning hate crime are effectively implemented so as to guarantee that hate crime against persons belonging to national minorities and other communities present in Switzerland is more efficiently recorded and investigated by the police, and the alleged offenders are duly prosecuted.</i></p> | Tous | |
| (Autres recommandations / further recommendations) | 22 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales et cantonales à soutenir la production d'émissions de télévision et de radio visant à promouvoir les cultures, les traditions et l'histoire des personnes appartenant aux minorités yéniche et sinti / manouche, en étroite concertation avec leurs représentants. Les autorités devraient également organiser des actions de sensibilisation auprès des personnes appartenant aux minorités yéniche et sinti / manouche concernant le mécanisme existant de plaintes et de surveillance du contenu des médias qui relève du Conseil suisse de la presse.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal and cantonal authorities to support the production of television and radio programmes aimed at promoting cultures, traditions and history of persons belonging to Yenish and Sinti/Manush minorities, in close consultation with their representatives. The authorities should also</i></p> | Autorités fédérales et cantonales | <p>È pure stata nostra premura dare ampia visibilità alla Manifestazione citata attraverso inizialmente la diffusione e la distribuzione di un flyer informativo e in concomitanza la pubblicazione di un comunicato stampa, che è stato ripreso dai giornali locali. Durante i cinque giorni di Porte aperte i giornalisti sono anch'essi affluiti per contribuire a sensibilizzare la popolazione locale. In forma cartacea sono stati pubblicati diversi articoli molto interessanti. La RSI ha pure dedicato svariati momenti informativi ad ampio spettro sul tema.</p> <p>La collaborazione dei media locali è stata intensa e come risultato ha avuto – oltre la possibilità di sensibilizzare ampiamente la popolazione locale – anche di intensificare la conoscenza e la collaborazione tra i giornalisti e gli jenisch.</p> |


| | | | | |
|---|----|--|-----------------------------------|---|
| | | <i>carry out awareness-raising activities among the persons belonging to Yenish and Sinti/Manush minorities in relation to the existing complaint and monitoring mechanism of the media content exercised by the Swiss Press Council.</i> | | |
| (Autres recommandations / further recommendations) | 23 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales et cantonales à assurer la participation effective des représentants des minorités yéniche, sinti / manouche et juive aux affaires publiques, tant au niveau fédéral qu'au niveau cantonal, en mettant en place des organes consultatifs permanents qui reflètent aussi la diversité de ces minorités. Les autorités devraient assurer la participation effective des représentants des minorités à tout processus législatif susceptible d'avoir un impact sur leur situation et sur leurs droits.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal and cantonal authorities to ensure the effective participation of representatives of Yenish and Sinti/Manush and Jewish minorities in public affairs both at federal and cantonal levels through establishment of permanent consultative bodies that will be reflective also of diversity within minorities. The authorities should ensure that minority representatives can participate²³.</i></p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal and cantonal authorities to ensure the effective participation of representatives of Yenish and Sinti/Manush and Jewish minorities in public affairs both at federal and cantonal levels through establishment of permanent consultative bodies that will be reflective also of diversity within minorities. The authorities should ensure that minority representatives can participate effectively in any legislative process that could have an impact on their situation and rights.</i></p> | Autorités fédérales et cantonales | (cfr. risposta Racc. 17) |
| 3 (champ d'application personnel / personal scope of application) | 33 | Le Comité consultatif encourage les autorités à maintenir une approche pragmatique lors de l'application du critère de citoyenneté en lien avec les personnes de nationalité étrangère ayant un mode de vie itinérant. | Tous | Concordiamo con l'approccio pragmatico, proprio per la situazione di maggior bisogno concreto degli jenisch, sinti e manouches svizzeri rispetto ai rom stranieri: quest'ultimi |



| | | | | |
|--|----|---|---------------------|---|
| | | <i>The Advisory Committee encourages the authorities to continue their pragmatic approach to the application of the citizenship criterion regarding the non-nationals with an itinerant way of life.</i> | | hanno una larga opportunità di soggiornare in aree di sosta dell'UE. Alla frontiera franco-svizzera, per esempio, vi sono almeno una trentina di aree di sosta. |
| 3 (reconnaissance en tant que minorité nationale – Roms / <i>recognition as national minority - Roma</i>) | 40 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales à mener un dialogue constructif avec les personnes et communautés qui ont exprimé leur intérêt à bénéficier de la protection de la Convention-cadre, telles que les personnes appartenant à la communauté rom en Suisse. Ce dialogue pourrait être axé sur une approche article par article de la Convention-cadre, en fonction des souhaits exprimés par les représentants de ces communautés.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal authorities to pursue a constructive dialogue with persons and communities having expressed an interest in benefiting from the protection of the Framework Convention, such as persons belonging to the Swiss Roma community. Such dialogue may focus on an article-by-article approach to the Framework Convention, depending on the wishes expressed by representatives of these communities.</i></p> | Autorités fédérales | Innanzitutto, occorrerebbe sapere se in effetti i rom svizzeri costituiscono una comunità. La proposta di inserire nei censimenti la possibilità di dichiarare anche l'etnia di appartenenza può essere una buona idea che però prenderebbe molto tempo. Pensiamo che i rom svizzeri stessi dovrebbero poter contribuire direttamente a enumerare/ e dettagliare i membri della loro comunità, se così essa lo è di fatto. Una comunità conosce i propri membri, poiché per costituire una comunità i membri, per l'appunto, interagiscono tra di essi costantemente. |
| 3 (recensement / <i>census</i>) | 48 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales à poursuivre l'amélioration de leur méthode de recensement, et à prendre les mesures nécessaires pour développer des méthodes appropriées de collecte de données en assurant la mise en œuvre du droit de libre identification lors de la mise à jour des registres de la population. Les autorités devraient élaborer des méthodes permettant d'obtenir des informations sur le nombre effectif de personnes appartenant aux minorités nationales.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal authorities to further refine the census methodology and take necessary steps to develop adequate methods of data collection, by ensuring the implementation of the right to free</i></p> | Autorités fédérales | (cfr. risposta Racc. 40) |

| | | | | |
|--|----|---|-----------------------------------|---|
| | | <i>self-identification when updating the population registers. The authorities should devise methods of obtaining information on the actual number of persons belonging to national minorities.</i> | | |
| 4 (cadre juridique de lutte contre la discrimination / <i>legal framework for combating discrimination</i>) | 62 | <p>Le Comité consultatif exhorte les autorités à réviser leur législation afin d'assurer la pleine mise en œuvre du principe de non-discrimination et d'accès égal aux droits pour les personnes appartenant aux minorités nationales. La législation devrait inclure une définition claire ainsi qu'une interdiction de la discrimination directe et indirecte, de même qu'une liste complète des motifs proscrits de discrimination.</p> <p><i>The Advisory Committee urges the authorities to review their legislation in order to ensure full implementation of the principle of non-discrimination and equal access to rights for persons belonging to national minorities. The legislation should include a clear definition and prohibition of both direct and indirect discrimination and a comprehensive list of its prohibited grounds.</i></p> | Tous |  |
| | 63 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales et cantonales à veiller à ce que toute législation susceptible d'affecter les droits des personnes appartenant aux minorités nationales soit élaborée en étroite concertation avec les représentants de ces minorités. Les autorités doivent veiller à ce que des lois et des politiques neutres en apparence ne produisent pas d'effets discriminatoires.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal and cantonal authorities to ensure that any law, which may potentially affect the rights of persons belonging to national minorities, is elaborated in close consultation with their representatives. The authorities must ensure that seemingly neutral laws and policies do not have a discriminatory effect.</i></p> | Autorités fédérales et cantonales |  |





| | | | | |
|--|----|--|------|---|
| 4 (cadre institutionnel de lutte contre les discriminations / <i>institutional framework for combating discrimination</i>) | 68 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités à prendre les mesures nécessaires, en concertation avec les parties concernées, afin que l'institution nationale des droits de l'homme soit pleinement conforme aux Principes de Paris. Il recommande aux autorités de confier en particulier à cette institution un mandat de traitement des plaintes, et de la doter de pouvoirs d'investigation appropriés et de ressources suffisantes.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the authorities to take the necessary steps, in consultation with the parties concerned, to bring the National Human Rights Institution in full compliance with the Paris Principles. It recommends the authorities to provide a mandate for this institution in particular with regard to complaint handling, adequate investigative powers and resources.</i></p> | Tous |  |
| 5 (promotion et soutien des cultures des minorités linguistiques) / <i>promotion and support for linguistic minorities' cultures</i>) | 77 | <p>Le Comité consultatif encourage les autorités à continuer de soutenir les langues et les cultures des minorités linguistiques, notamment grâce à un financement pérenne.</p> <p><i>The Advisory Committee encourages the authorities to continue supporting languages and cultures of linguistic minorities, including through sustainable funding.</i></p> | Tous |  |
| 5 (promotion et soutien des cultures yéniche et sinti/manouche / <i>promotion and support for Yenish and Sinti/Manush cultures</i>) | 87 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités à consulter régulièrement les représentants des minorités yéniche et sinti / manouche afin de s'enquérir de leurs besoins sur le plan de la promotion effective de la culture et de l'histoire de leur minorité respective, et à envisager si nécessaire d'augmenter le soutien financier en faveur de ces minorités pour promouvoir leur culture. Le soutien financier devrait également inclure la promotion des métiers et des professions traditionnels de ces minorités en tant qu'éléments importants de leur culture et de leur identité.</p> | Tous | (cfr. risposte precedenti) |

| | | | | |
|---|-----|---|------|--|
| | | <i>The Advisory Committee calls on the authorities to regularly consult the representatives of the Yenish and Sinti/Manush minorities about their needs for the effective promotion of the minorities' respective culture and history, and where necessary, to consider a further increase of the financial support for them for the promotion of their cultures. The funding should also include the promotion of traditional crafts and professions as important elements of their cultures and identities.</i> | | |
| | 88 | <p>Le Comité consultatif demande aux autorités d'évaluer, en collaboration étroite avec les minorités concernées, les mesures prises pour atténuer les effets socioéconomiques de la pandémie de COVID-19 sur les membres des populations yéniche et sinti / manouche, et de remédier aux défauts identifiés.</p> <p><i>The Advisory Committee asks the authorities to evaluate, in close co-operation with the minorities concerned, the measures taken to mitigate the socio-economic effects of the Covid-19 pandemic specifically on persons belonging to Yenish and Sinti/Manush minorities and address any shortcomings identified.</i></p> | Tous | |
| 5 (aires d'accueil et de transit destinées aux Yéniches et aux Sinti/Manouches / <i>Yenish and Sinti/Manush accommodation and transit sites</i>) | 100 | <p>Le Comité consultatif exhorte les autorités à tous niveaux à augmenter le nombre d'aires de séjour, de passage et de transit, en concertation avec les parties prenantes concernées, y compris les communautés en question.</p> <p><i>The Advisory Committee urges the authorities at different levels to increase, in co-operation with the relevant stakeholders, including the communities concerned, the number of stopping places, short-stay areas and transit sites.</i></p> | Tous | Nel Cantone Ticino è stata designata una zona di stazionamento a Giubiasco, che risponde alle esigenze ancorché non abbia statuto definitivo. Questa soluzione ha come merito di aver impedito tensioni tra comunità jenisch / sinti / manouches nazionali e altre comunità non-nazionali citate nel rapporto. Il Dipartimento delle istituzioni sta valutando due possibili terreni in cui poter realizzare un'area di sosta permanente per i nomadi svizzeri; per il momento si attende l'iter amministrativo. |
| | 101 | Le Comité consultatif encourage vivement les autorités à mettre en place un mécanisme de suivi pour veiller à ce que le plan d'action | Tous | (cfr. risposte precedenti) |




| | | | | |
|--|-----|---|------|--|
| | | <p>« Amélioration des conditions de vie nomade et promotion de la culture des Yéniches, des Manouches et des Roms » soit réellement mis en œuvre et pour garantir la participation de toutes les parties prenantes – y compris les membres des communautés concernées – dans le processus de prise de décision.</p> <p><i>The Advisory Committee strongly encourages the authorities to put in place a monitoring mechanism for the effective implementation of the Action Plan on the Improvement of the Nomadic Living Conditions and the Promotion of the Culture of the Yenish, Sinti/Manush and Roma, and to ensure that the participation of all the relevant stakeholders, including persons belonging to communities concerned, during the decision-making procedures is secured.</i></p> | | |
| 5 (halte spontanée / <i>spontaneous halting</i>) | 106 | <p>Le Comité consultatif encourage les autorités communales, cantonales et fédérales à élaborer et à appliquer des réglementations légales claires et prévisibles en matière de halte spontanée, en concertation avec les parties prenantes – y compris les communautés concernées.</p> <p><i>The Advisory Committee encourages the municipal, cantonal and federal authorities to set up and implement, in consultation with the relevant stakeholders, including the communities concerned, legal regulations on spontaneous halting in compliance with the requirements of clarity and foreseeability.</i></p> | Tous |  |
| 6 (dialogue interculturel et respect mutuel / <i>intercultural dialogue and mutual respect</i>) | 121 | <p>Le Comité consultatif exhorte les autorités à accroître leurs efforts pour lutter contre toutes les formes de racisme et d'intolérance, y compris l'antitsiganisme, l'antisémitisme et le racisme antimusulman et anti-Noirs. Les autorités devraient également entreprendre davantage d'actions pour endiguer la prolifération des discours haineux dans les médias sociaux, en collaboration étroite avec les</p> | Tous | <p>Allo scopo di favorire un buon dialogo interculturale e una società inclusiva il Servizio per l'integrazione stranieri (SIS) intende organizzare nel 2023 un'esposizione intitolata "Noi e gli Altri", dove la comunità jenisch manouche e sinti svizzeri è citata in un pannello in ottica di prevenzione delle discriminazioni. Inoltre, nell'ambito del Programma di integrazione cantonale (PIC2 bis), il SIS è attivo con misure contro l'antisemitismo, il razzismo</p> |

| | | | | |
|--|-----|---|------|---|
| | | <p>fournisseurs de services internet et les populations les plus affectées par ces discours.</p> <p><i>The Advisory Committee urges the authorities to step up their efforts to combat all forms of racism and intolerance, including antigypsyism, antisemitism, anti-Muslim and anti-Black racism. The authorities should also intensify their efforts to deter the proliferation of hate speech on social media, in close co-operation with internet service providers and the populations most affected by hate speech.</i></p> | | anti-musulmani, il razzismo nei confronti di persone afro-discendenti. |
| 6 (protection contre l'hostilité, la violence, les crimes de haine et les actes de violence inspirés par la haine / <i>protection from hostility, violence, hate crime and hate-motivated violence</i>) | 132 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités à faire usage de la législation existante afin d'engager des poursuites efficaces contre l'affichage en public de symboles faisant la propagande et l'apologie du nazisme et de criminaliser expressément cette pratique.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the authorities to use the existing legislation to effectively prosecute the display of symbols propagating and glorifying Nazism in public and to explicitly criminalise such display.</i></p> | Tous |  |
| | 133 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités à veiller à ce que les mesures prévues concernant les crimes de haine soient effectivement appliquées afin que les infractions de ce type visant des personnes appartenant à des minorités nationales et à d'autres communautés présentes en Suisse soient mieux enregistrées, qu'elles fassent l'objet d'une enquête policière et que leurs auteurs soient dûment poursuivis.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the authorities to ensure that the measures foreseen concerning hate crime are effectively implemented so as to guarantee that hate crime against persons belonging to national minorities and other communities present in Switzerland is more efficiently recorded and investigated by the police, and the alleged offenders are duly prosecuted.</i></p> | Tous |  |




| | | | | |
|--|-----|---|-----------------------------------|--------------------------|
| | 134 | <p>Le Comité consultatif encourage les autorités à intensifier leurs efforts pour lutter contre les crimes de haine, y compris la collecte de données ventilées, en tenant compte notamment des motifs des auteurs.</p> <p><i>The Advisory Committee encourages the authorities to intensify their efforts to combat hate crime, including through collection of disaggregated data with attention also to the motives of hate crimes.</i></p> | Tous | |
| 9 (accès aux médias / access to media) | 145 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales et cantonales à soutenir la production d'émissions de télévision et de radio visant à promouvoir les cultures, les traditions et l'histoire des personnes appartenant aux minorités yéniche et sinti / manouche, en étroite concertation avec leurs représentants. Les autorités devraient également organiser des actions de sensibilisation auprès des personnes appartenant aux minorités yéniche et sinti / manouche concernant le mécanisme existant de plaintes et de surveillance du contenu des médias qui relève du Conseil suisse de la presse.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal and cantonal authorities to support the production of television and radio programmes aimed at promoting cultures, traditions and history of persons belonging to Yenish and Sinti/Manush minorities, in close consultation with their representatives. The authorities should also carry out awareness-raising activities among the persons belonging to Yenish and Sinti/Manush minorities in relation to the existing complaint and monitoring mechanism of the media content exercised by the Swiss Press Council.</i></p> | Autorités fédérales et cantonales | (cfr. riposte précédent) |
| | 146 | <p>Le Comité consultatif encourage les autorités fédérales et cantonales à maintenir leur soutien à la production audiovisuelle et à la presse écrite tant en italien qu'en romanche dans le canton des Grisons.</p> | Autorités fédérales et cantonales | |

| | | | | |
|--|-----|--|------------------------------------|---|
| | | <i>The Advisory Committee encourages the federal and cantonal authorities to pursue their efforts to support both broadcast and printed media in Italian and Romansh languages in the Canton of Graubünden/Grischun/Grigioni.</i> | | |
| 10 (promotion et usage des langues minoritaires au niveau fédéral / <i>promotion and use of minority languages at federal level</i>) | 151 | Le Comité consultatif invite les autorités à encourager davantage l'usage de l'italien en recrutant du personnel maîtrisant cette langue. <i>The Advisory Committee invites the authorities to further promote the possibility to use the Italian language by recruiting linguistically qualified staff.</i> | Tous |  |
| | 152 | Le Comité consultatif invite les autorités fédérales à se concerter avec les représentants des locuteurs romanches afin de déterminer les informations devant être traduites en romanche. <i>The Advisory Committee invites the federal authorities, in consultation with the representatives of the Romansh speakers, to determine the information to be translated into Romansh.</i> | Autorités fédérales |  |
| 10 (usage des langues minoritaires dans le canton des Grisons / <i>use of minority languages in the Canton of Graubünden/Grischun/Grigioni</i>) | 161 | Le Comité consultatif encourage vivement les autorités à intensifier leurs efforts pour promouvoir l'usage de l'italien et du romanche dans l'administration du canton des Grisons. <i>The Advisory Committee strongly encourages the authorities to intensify their efforts to promote the use of Italian and Romansh languages in the administration of the Canton of Graubünden/Grischun/Grigioni.</i> | Canton des Grisons |  |
| 11 (indications topographiques et autres panneaux et inscriptions dans les cantons bilingues et trilingues / <i>topographical indications and other signs and inscriptions in bilingual and trilingual cantons</i>) | 166 | Le Comité consultatif invite les autorités cantonales et communales à faire preuve de souplesse dans l'application des seuils numériques relatifs aux panneaux multilingues. <i>The Advisory Committee invites both the cantonal and municipal authorities to apply flexibly any numerical threshold regarding the bilingual and multilingual signs.</i> | Autorités cantonales et communales |  |

| | | | | |
|--|-----|---|----------------------|---|
| 12 (matériel de formation, d'enseignement et d'apprentissage interculturel / <i>intercultural education, teaching and learning materials</i>) | 174 | <p>Le Comité consultatif exhorte les autorités de tous les cantons à inclure et intensifier l'enseignement de l'histoire rom, yéniche et sinti / manouche dans leurs programmes et manuels scolaires, y compris le rappel des victimes roms, yéniches et sinti / manouches de l'Holocauste. L'enseignement des actes perpétrés par la Fondation Pro Juventute devrait également être intégré dans les programmes et les manuels scolaires.</p> <p><i>The Advisory Committee urges the authorities, in all cantons, to include and intensify the teaching of Roma and Yenish, Sinti/Manush history, including remembrance of the Roma, Yenish and Sinti/Manush victims of the Holocaust. Teaching about the acts perpetrated by Pro Juventute should also form a part of school curricula and teaching and learning materials.</i></p> | Autorités cantonales | Cfr. riposte precedenti |
| | 175 | <p>Le Comité consultatif invite les autorités cantonales à intégrer au matériel pédagogique des informations sur la présence historique d'une minorité juive en Suisse, et sur la contribution de cette minorité à l'histoire du pays.</p> <p><i>The Advisory Committee invites the cantonal authorities to include information in the teaching and learning materials about the historical presence of the Jewish minority in Switzerland and their contribution to Swiss history.</i></p> | Autorités cantonales | |
| 12 (accès à l'éducation / <i>effective access to education</i>) | 184 | <p>Le Comité consultatif encourage vivement les autorités à garantir l'accès à la scolarité obligatoire et à réduire l'absentéisme des élèves yéniches ou sinti / manouches. Les autorités devraient poursuivre leurs efforts pour adapter le système scolaire aux enfants et aux parents ayant un mode de vie itinérant de manière à concilier le droit à l'éducation et celui de choisir ce mode de vie.</p> <p><i>The Advisory Committee strongly encourages the authorities to effectively guarantee</i></p> | Tous | Gli jenisch, sinti e manouches svizzeri che soggiornano in Ticino scolarizzano i loro figli nei loro comuni di domicilio e sono organizzati per seguire l'iter scolastico anche durante la loro permanenza in altri Cantoni, per il tramite dei compiti e contatti continui con i maestri di riferimento. |

| | | | | |
|--|-----|--|-----------------------------------|---|
| | | <i>compulsory education and reduce school absenteeism among Yenish and Sinti/Manush children. The authorities should continue with their efforts to accommodate the children and parents with an itinerant way of life in the education system in a way that balances the right to education and the right to choose itinerant ways of life.</i> | | |
| | 185 | <p>Le Comité consultatif invite les autorités de tous les cantons à poursuivre le développement de solutions d'enseignement et d'apprentissage flexibles et adaptées aux personnes au mode de vie itinérant, en étroite concertation avec les familles concernées.</p> <p><i>The Advisory Committee invites the authorities, in all cantons, to continue to develop flexible learning and teaching solutions adapted to persons with itinerant ways of life, in close consultations with the families concerned.</i></p> | Autorités cantonales |  |
| 14 (enseignement des langues minoritaires, et dans les langues minoritaires / <i>teaching in and of minority languages</i>) | 193 | <p>Le Comité consultatif encourage les autorités fédérales et cantonales à promouvoir l'enseignement en italien et en romanche, et l'enseignement de ces langues, à l'extérieur des zones traditionnellement habitées par les personnes appartenant à ces minorités.</p> <p><i>The Advisory Committee encourages the federal and cantonal authorities concerned to promote the teaching in and of Italian and Romansh outside the areas traditionally inhabited by persons belonging to these minorities.</i></p> | Autorités fédérales et cantonales |  |
| 15 (participation des minorités yéniche, sinti/manouches et juive aux affaires publiques et aux processus de décision / <i>participation in public affairs and decision-making processes – Yenish,</i> | 205 | <p>Le Comité consultatif appelle les autorités fédérales et cantonales à assurer la participation effective des représentants des minorités yéniche, sinti / manouche et juive aux affaires publiques, tant au niveau fédéral qu'au niveau cantonal, en mettant en place des organes consultatifs permanents qui reflètent aussi la diversité de ces minorités. Les autorités devraient assurer la participation effective des représentants des minorités à tout processus</p> | Autorités fédérales et cantonales |  |

| | | | | |
|---|------------|--|--|---------------------------------|
| <p><i>Sinti/Masnush and Jewish minorities)</i></p> | | <p>législatif susceptible d'avoir un impact sur leur situation et sur leurs droits.</p> <p><i>The Advisory Committee calls on the federal and cantonal authorities to ensure the effective participation of representatives of Yenish and Sinti/Manush and Jewish minorities in public affairs both at federal and cantonal levels through establishment of permanent consultative bodies that will be reflective also of diversity within minorities. The authorities should ensure that minority representatives can participate effectively in any legislative process that could have an impact on their situation and rights.</i></p> | | |
| | <p>206</p> | <p>Le Comité consultatif encourage les autorités fédérales et cantonales à assurer l'implication active des Yéniches et des Sinti / Manouches dans la mise en œuvre et le suivi de tous les plans d'action et les programmes visant à promouvoir leur culture et leurs traditions. De plus, la mise en œuvre de ces plans d'action et de ces programmes doit faire l'objet d'un suivi attentif, et leurs effets évalués, en étroite collaboration avec les représentants des minorités concernées, afin de les adapter et de les renforcer.</p> <p><i>The Advisory Committee encourages the federal and cantonal authorities to ensure that Yenish and Sinti/Manush are actively involved in the implementation and monitoring of all action plans and/or programmes aimed at promoting their cultures and traditions. Furthermore, the implementation of such action plans and/or programmes should be carefully monitored, and their impact evaluated, in close co-operation with representatives of the minorities concerned, with a view to adapting and strengthening them.</i></p> | <p>Autorités fédérales et cantonales</p> | <p>Cfr. risposte precedenti</p> |
| <p>15 (participation des minorités linguistiques aux affaires publiques, à la vie économique et à</p> | <p>214</p> | <p>Le Comité consultatif encourage les autorités à poursuivre leurs efforts pour renforcer le multilinguisme au niveau fédéral et, plus particulièrement, pour assurer la présence effective et proportionnelle de personnes</p> | <p>Autorités fédérales</p> | <p></p> |

| | | | | |
|--|-----|--|-----------------------------------|---|
| <p>la vie sociale / <i>participation in public policies, economic and social life – Linguistic minorities</i>)</p> | | <p>appartenant à une minorité linguistique dans les structures de l'administration fédérale. Cela concerne surtout les italophones et les romanchophones.</p> <p><i>The Advisory Committee encourages the authorities to pursue their efforts to reinforce multilingualism at the federal level, and, in particular, to ensure an effective and proportionate presence of persons belonging to linguistic minorities in the federal administrative structures. This applies, in particular, to Italian and Romansh speaking officials.</i></p> | | |
| | 215 | <p>Le Comité consultatif encourage les autorités à promouvoir et à faciliter l'usage de l'italien et du romanche dans la vie économique et sociale, à l'intérieur et à l'extérieur des zones où ces langues sont utilisées traditionnellement.</p> <p><i>The Advisory Committee encourages the authorities to promote and facilitate the use of the Italian and the Romansh languages in economic and social life both within and outside the areas where they are traditionally used.</i></p> | Tous |  |
| | 216 | <p>Le Comité consultatif invite les autorités fédérales et cantonales concernées à envisager avec les représentants des minorités germanophones des mesures visant à promouvoir l'usage de l'allemand, notamment dans les administrations locales.</p> <p><i>The Advisory Committee invites the federal and cantonal authorities concerned to explore with the representatives of the German-speaking minorities measures aiming at the promotion of the use of German, notably in local administration.</i></p> | Autorités fédérales et cantonales |  |
| <p>17, 18 (coopération bilatérale et coopération multilatérale / <i>bilateral and multilateral co-operation</i>)</p> | 222 | <p>Le Comité consultatif encourage les autorités à continuer de faciliter la coopération transfrontalière et de soutenir l'établissement de relations bilatérales ou multilatérales.</p> <p><i>The Advisory Committee encourages the authorities to further facilitate cross-border co-</i></p> | Tous |  |

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| | | <i>operation and support the establishment of bi- and multi-lateral relations.</i> | | |
|--|--|--|--|--|